



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 21.12.2005  
KOM(2005) 676 konč.

2005/0258 (COD)

Predlog

**UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti, in Uredbe Sveta (EGS) št. 574/72 o določitvi postopka za izvajanje Uredbe (EGS) št. 1408/71**

(predložila Komisija)

## **OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM**

### **1) OZADJE PREDLOGA**

- **Razlogi in cilji predloga**

Cilj tega predloga je posodobiti Uredbo Skupnosti (EGS) št. 1408/71, da se upoštevajo spremembe nacionalne zakonodaje držav članic o socialni varnosti.

- **Splošno ozadje**

Ta predlog je nastal v okviru redne posodobitve Uredbe (EGS) št. 1408/71, natančneje prilog k tej uredbi, da se ustrezno upoštevajo spremembe pravnega sistema na nacionalni ravni in se tako zagotovi ustrezna uskladitev nacionalnih sistemov socialne varnosti na ravni Skupnosti.

- **Obstoječe določbe na področju, na katero se nanaša predlog**

Uredba (EGS) št. 1408/71, ki je bila posodobljena z Uredbo (ES) št. 118/97 in nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 647/2005 Evropskega parlamenta in Sveta.

S tem predlogom se bodo posodobile in spremenile navedbe v nekaterih prilogah k Uredbi, ker je bila nacionalna zakonodaja, na katero se nanašajo, spremenjena.

- **Usklajenost z drugimi politikami in cilji Unije**

Se ne uporablja.

### **2) POSVETOVANJE Z ZAINTERESIRANIMI STRANKAMI IN PRESOJA VPLIVA**

- **Posvetovanje z zainteresiranimi strankami**

*Metode posvetovanja, glavni ciljni sektorji in splošni profil vprašanih*

Države članice so bile vabljene, da predložijo zahtevke za spremembe uredb (EGS) št. 1408/71 in 574/72, da se upoštevajo spremembe v njihovi nacionalni zakonodaji. Službe Komisije so zahtevke ocenile, o njih razpravljale s predstavniki držav članic na sestanku Upravne komisije za socialno varnost delavcev migrantov, dodatne podrobnosti pa so po potrebi pojasnili predstavniki posameznih zadevnih držav članic.

*Povzetek odgovorov in na kakšen način so bili upoštevani*

Zahtevki, za katere se meni, da so združljivi z zakonodajo EU in s katerimi se je Upravna komisija strinjala, so bili sprejeti in vključeni v zakonodajo.

- **Zbiranje in uporaba izvedenskih mnenj**

*Zadevna strokovna področja in izvedenska mnenja*

Uskladitev sistemov socialne varnosti.

### Uporabljena metodologija

Razprave na sestankih Upravne komisije za socialno varnost delavcev migrantov in po potrebi nadaljnje razprave s predstavniki zadevnih držav članic v Upravni komisiji, zlasti da se pojasnijo podrobnosti nacionalne zakonodaje.

### Glavne organizacije in strokovnjaki, vključeni v posvetovanja

Upravna komisija za socialno varnost delavcev migrantov in nekateri predstavniki iz Upravne komisije.

### Povzetek prejetih in uporabljenih nasvetov

Opozoril o potencialno nevarnih tveganjih z nepopravljivimi posledicami ni bilo.

Soglasje o posodobitvi določenih navedb v zvezi z državami članicami v prilogah k Uredbi št. 1408/71.

### Sredstva, uporabljena za javno objavo nasvetov strokovnjakov

Nobeno.

#### • **Presoja vpliva**

Države članice svojo nacionalno zakonodajo o socialni varnosti pogosto spreminjajo. Zato sklicevanja na nacionalno zakonodajo v zakonodaji EU o uskladitvi sistemov socialne varnosti zastarajo, kar povzroča pravno negotovost. To ima škodljive posledice za državljane EU, ki se gibljejo v EU, ker niso ustrezno obveščeni o svojih pravicah, nacionalnim ustanovam socialne varnosti pa otežuje ustrezno uporabo določb EU o uskladitvi sistemov socialne varnosti.

Zato je treba navedbe v zakonodaji EU o uskladitvi, zlasti v uredbah št. 1408/71 in št. 574/72, posodobiti, da se nacionalna zakonodaja ustrezno upošteva. Uredbe EU se lahko posodobijo samo z uredbo.

V interesu zadevnih državljanov je, da se uredbe Skupnosti posodobijo kmalu po spremembah nacionalne zakonodaje. Uredbo št. 1408/71 je treba posodobiti v najhitrejšem možnem času, zlasti zaradi temeljnih pokojninskih reform na Švedskem in Finskem ter reforme sistema zdravstvenega zavarovanja na Nizozemskem, kljub temu, da je 20. maja 2004 začela veljati Uredba št. 883/2004, ki je to uredbo nadomestila: ta nova uredba se ne bo uporabljala, dokler ne bo začela veljati izvedbena uredba, kar pa se verjetno ne bo zgodilo pred letom 2007.

Z vidika delovne obremenitve in stroškov predlagana uredba o spremembi sedanjega položaja ustanov in organizacij socialne varnosti, delavcev ali delodajalcev ne bo bistveno spremenila. Nasprotno, cilj te posodobitve je izboljšati usklajevanje sistemov socialne varnosti na ravni Skupnosti in tako državljanom EU, ki se gibljejo v EU, zagotoviti boljšo zaščito.

### **3) PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA**

- **Povzetek predlaganega ukrepanja**

Cilj tega predloga je posodobiti nekatere priloge k Uredbi Skupnosti št. 1408/71, da se upoštevajo spremembe nacionalne zakonodaje držav članic o socialni varnosti. To bo olajšalo uporabo zakonodaje Skupnosti o uskladitvi sistemov socialne varnosti in zagotovilo, da se v tej zakonodaji ustrezno upošteva veljavna nacionalna zakonodaja.

- **Pravna podlaga**

Člena 42 in 308 Pogodbe ES

- **Načelo subsidiarnosti**

Načelo subsidiarnosti se uporablja, v kolikor predlog ne sodi v izključno pristojnost Skupnosti.

Države članice ne morejo v zadostni meri doseči ciljev predloga iz naslednjih razlogov.

Ukrepanje Skupnosti v obliki usklajevalnih ukrepov na področju socialne varnosti zahteva člen 42 Pogodbe in je potrebno za zagotovitev, da se lahko pravica do prostega gibanja delavcev iz Pogodbe v celoti izvaja. Brez takega usklajevanja bi obstajala nevarnost, da se pravica do gibanja ne bi izvajala, ker bi ljudje to pravico verjetno redko uporabili, če bi to v bistvu pomenilo izgubo pravic v zvezi s socialno varnostjo, ki so jih že pridobili v drugi državi članici. Cilj obstoječe zakonodaje Skupnosti o socialni varnosti ni nadomestiti različne nacionalne sisteme. Poudariti je treba, da predlagana uredba o spremembi ni usklajevalni ukrep in ne presega okvira učinkovitega usklajevanja. V bistvu je cilj predloga posodobiti obstoječa pravila za uskladitev, da se upoštevajo spremembe v nacionalni zakonodaji.

Kljub temu, da predlog tako v glavnem temelji na prispevkih držav članic, pa države članice takih določb ne morejo sprejeti na nacionalni ravni, ker bi bilo to lahko v nasprotju z Uredbo. Zato je treba zagotoviti, da se priloge k Uredbi ustrezno spremenijo, da se lahko Uredba učinkovito uporablja v zadevnih državah članicah.

Usklajevanje sistemov socialne varnosti zadeva čezmejne primere, v katerih nobena država članica ne more delovati samostojno. Uredba Skupnosti o uskladitvi nadomešča številne obstoječe dvostranske sporazume. To poenostavlja usklajevanje socialne varnosti za države članice in zagotavlja enako obravnavo oseb, ki so zavarovane v skladu z nacionalno zakonodajo o socialni varnosti.

Cilji predloga bodo bolje doseženi z ukrepi na ravni Skupnosti iz naslednjih razlogov.

Usklajevanje sistemov socialne varnosti je smiselno samo na ravni Skupnosti. Cilj je zagotoviti, da se usklajevanje sistemov socialne varnosti učinkovito izvaja v vseh državah članicah. To temelji na prostem pretoku oseb v EU in je s tega vidika tudi upravičeno.

Kvalitativni kazalniki ne obstajajo, vendar Uredba zadeva vse državljane EU, ki se iz katerega koli razloga gibljejo v EU.

Ta predlog je zgolj ukrep za uskladitev, ki se lahko sprejme samo na ravni Skupnosti.

Države članice so še naprej pristojne za organizacijo in financiranje svojih sistemov socialne varnosti.

Predlog je zato v skladu z načelom subsidiarnosti.

- **Načelo sorazmernosti**

Predlog je v skladu z načelom sorazmernosti zaradi naslednjega(-ih) razloga(-ov).

Uredba (EGS) št. 1408/71 zahteva tako obliko ukrepanja, ker se lahko uredba spremeni samo z uredbo. Vendar pa so države članice še naprej izključno pristojne za organizacijo in financiranje svojih sistemov socialne varnosti.

Ta predlog državam članicam omogoča lažje usklajevanje sistemov socialne varnosti in je zato koristen za državljane in nacionalne organe socialne varnosti. Te posebne določbe temeljijo na predlogih držav članic, kar pomeni, da se zmanjšajo možne finančne in administrativne obremenitve in da so te obremenitve sorazmerne z zgoraj omenjenim ciljem. Nasprotno pa bodo finančne in administrativne obremenitve brez take posodobitve Uredbe št. 1408/71 verjetno večje.

- **Izbira instrumentov**

Predlagani instrument: uredba.

Druga sredstva ne bi bila primerna iz naslednjega (-ih) razloga (-ov).

Druge možnosti ni, ker se uredba, kot je Uredba (EGS) št. 1408/71, lahko spremeni samo z uredbo.

#### **4) PRORAČUNSKÉ POSLEDICE**

Predlog ne vpliva na proračun Skupnosti.

#### **5) DODATNE INFORMACIJE**

- **Evropski gospodarski prostor**

Predlagani akt se nanaša na zadevo s področja EGP in zato velja tudi za Evropski gospodarski prostor.

- **Podrobna obrazložitev predloga**

A. Člen 2 (Začetek veljavnosti)

Ker bo novi zakon o zdravstvenem zavarovanju na Nizozemskem začel veljati 1. januarja 2006, morajo tudi spremembe v prilogah I in VI v zvezi z Nizozemsko začeti veljati 1. januarja 2006.

B. Priloga

## I. Sprememba Priloge I

### 1. Sprememba dela I

V delu I Priloge I sta opredeljena izraza „zaposlene osebe“ ali „samozaposlene osebe“, če teh izrazov ni mogoče določiti v okviru nacionalne zakonodaje.

Besedilo v oddelku „X. ŠVEDSKA“ je treba uskladiti z novim zakonom o socialnem zavarovanju (1999:799) in dodati sklicevanje na Zakon o prispevkih za socialno zavarovanje, da se opredelijo samozaposlene osebe.

### 2. Sprememba dela II

V delu II Priloge I je opredeljen izraz „družinski član“, če nacionalna zakonodaja ne omogoča razlikovanja med družinskimi člani in drugimi osebami.

Besedilo v oddelku „Q. NIZOZEMSKA“ je treba uskladiti z novim zakonom o zdravstvenem zavarovanju.

## II. Spremembe Priloge IIa

V Prilogi IIa so navedene posebne dajatve, za katere se prispevki ne plačujejo, ki se v skladu s členom 10a Uredbe (EGS) št. 1408/71 dodelijo zadevnim osebam izključno na ozemlju države članice, kjer imajo stalno prebivališče.

1. Zakon Republike Litve iz leta 1994 o socialnih pokojninah se je spremenil in socialna pokojnina, trenutno navedena v Prilogi IIa, je bila razdeljena na več ločenih dodatkov. Med temi dodatki sta nova pokojnina iz naslova socialne pomoči in posebni dodatek za pomoč dajatvi mešanega značaja, ki vsebujeta elemente socialnega varstva in socialne pomoči in se za njiju prispevki ne plačujejo, saj jih financira država, zato se lahko obravnavata kot posebne dajatve, za katere se prispevki ne plačujejo. Navedbo v oddelku „M. LITVA“ je treba spremeniti, da se upošteva ta sprememba v nacionalni zakonodaji.

2. Čeprav je slovaški zakonodajalec socialne pokojnine z 31. decembrom 2003 odpravil z Zakonom št. 461/2003, pa se osebam, ki so bile v preteklosti do dajatev upravičene, dajatev še naprej izplačuje v skladu s starim zakonom št. 100/1988 Coll. Ta dajatev, za katero se prispevki ne plačujejo, osebam, ki niso upravičene do starostne ali invalidske pokojnine, za katero se prispevki plačujejo, jamči minimalen dohodek, in temelji na merjenju premoženjskega stanja. Zato izpolnjuje merila za obravnavo kot posebna dajatev, za katero se prispevki ne plačujejo, in jo je treba vključiti v oddelek „V. SLOVAŠKA“.

## III. Sprememba dela A Priloge III

V Prilogi III so navedene določbe obstoječih dvostranskih sporazumov, ki so veljale pred uporabo Uredbe v zadevnih državah članicah. V delu A so navedene določbe

dvostranskih sporazumov, ki se še vedno uporabljajo, kljub temu, da določbe dvostranskih sporazumov na splošno nadomešča Uredba (EGS) št. 1408/71.

Določba Splošne konvencije med Italijo in Nizozemsko z dne 28. oktobra 1952, navedena v delu A Priloge III, zadeva izvoz dajatev v države nečlanice EU. Vendar pa je treba to določbo črtati, ker izplačilo pokojnine v državi nečlanici EU spada v področje uporabe Uredbe (če pokojnina spada v materialno področje uporabe in upravičenec v osebno področje uporabe); v tem primeru se uporablja načelo enakega obravnavanja, ali ker v področje uporabe Uredbe ne spada; v tem primeru to zadevo ni mogoče več obravnavati v Prilogi III.

#### IV. Sprememba Priloge IV

##### 1. Sprememba dela A Priloge IV

Del A Priloge IV navaja „zakonodaje, navedene v členu 37(1) Uredbe, po katerih je višina invalidskih dajatev neodvisna od trajanja zavarovalnih dob“.

Na Slovaškem je višina invalidskih pokojnin odvisna od trajanja zavarovalnih dob (sistem „vrste B“) z izjemo invalidskih pokojnin za osebe, ki so postale invalidne v času, ko so bile vzdrževani otroci in niso bile zavarovane za zahtevano obdobje, vendar se za njih vseeno meni, da so dopolnile ustrezno zavarovalno dobo. Zato je treba to dajatev vključiti v oddelek „V. SLOVAŠKA“.

##### 2. Sprememba dela B Priloge IV

V delu B Priloge IV so navedeni posebni sistemi za samozaposlene osebe, za katere se uporabljajo posebne določbe za seštevanje dopoljenih zavarovalnih dob v drugi državi članici.

Španska zakonodaja, ki je trenutno navedena v delu B Priloge IV, je bila spremenjena, zato je treba navedbo v oddelku „G. ŠPANIJA“ ustrezno posodobiti.

##### 3. Sprememba dela C Priloge IV

Del C Priloge IV navaja „primeri, navedeni v členu 46(1)(b) Uredbe, v katerih se skladno s členom 46(2) Uredbe izračun dajatve lahko opusti“, ker to ne bo nikoli omogočilo boljšega rezultata.

Če slovaška družinska pokojnina temelji na starostni ali invalidski pokojnini, ki je bila dejansko izplačana umrli osebi, bo rezultat sorazmernega izračuna in nacionalnega izračuna pokojnin vedno isti. Zato je treba to družinsko pokojnino vključiti v oddelek „V. SLOVAŠKA“. V skladu z reformo švedskega pokojninskega sistema se pokojnina določi na podlagi prispevkov in ne dajatev ter ni odvisna od zavarovalnih dob. Zato sorazmerni izračun pokojnine na podlagi Uredbe ni možen. Švedska zajamčena pokojnina je odvisna od obdobja bivanja na Švedskem, rezultat sorazmernega izračuna bo vedno enak rezultatu nacionalnega izračuna. Zato je treba v skladu s tem navedbo v oddelku „X. ŠVEDSKA“ spremeniti.

#### 4. Sprememba dela D Priloge IV

V delu D Priloge IV so naštetih dajatve (točki 1 in 2) in sporazumi (točka 3), ki izpolnjujejo pogoje iz člena 46b(2) Uredbe, kar omogoča uporabo nacionalne zakonodaje v zvezi z zmanjšanjem, odlogom ali odvzemom dajatev.

Zaradi nove švedske pokojninske zakonodaje je treba obstoječe navedbe v točkah 1(i) in 2(i) v delu D Priloge IV posodobiti. Poleg tega je treba v točki 1(i) dodati dajatve za bolezen in dodatke za izpad zaslužka, vezane na dohodek.

Točko 3 je treba spremeniti, da se upošteva nadomestitev prejšnje Nordijske konvencije in začetek veljavnosti dvostranskega sporazuma o socialni varnosti med Finsko in Luksemburgom dne 1. februarja 2002.

#### V. Sprememba Priloge VI

Priloga VI določa posebne postopke za uporabo zakonodaje nekaterih držav članic.

Oddelek „E. ESTONIJA“ je treba spremeniti, da se dodajo pravila za izračun starševske dajatve, kadar delavci migranti niso bili zaposleni v Estoniji celo referenčno leto, kakor zahteva nacionalna zakonodaja.

Oddelek „Q. NIZOZEMSKA“ je treba spremeniti, da se upošteva začetek veljavnosti nove reforme sistema zdravstvenega zavarovanja s 1. januarjem 2006.

V točki 1(a) so opredeljene kategorije oseb, ki so upravičene do zdravstvenega zavarovanja v okviru nizozemske zakonodaje.

V točki 1(b) je opredeljena ustanova, pri kateri morajo biti te osebe zavarovane. Točka 1(c) omogoča obračunanje premij ali prispevkov tem zavarovanim osebam in njihovim družinskim članom. Točka 1(d) zadeva posledice prepozne registracije za zavarovanje.

Točka 1(e) opredeljuje storitve, do katerih je upravičena oseba, zavarovana v drugi državi članici, v obdobju bivanja na Nizozemskem. V točki 1(f) so naštetih nizozemskih dajatev in pokojnin, ki prejemnikom omogoča, da se v okviru Uredbe obravnavajo kot upokojenci, kar jim omogoča koriščenje določb poglavja o bolezni Uredbe št. 1408/71.

V točki 1(g) je razloženo, da se za namen Uredbe povračilo dajatev, za katere zahtevki niso bili vloženi, šteje kot denarna dajatev za bolezen. To pomeni, da bo dajatev zavarovanim osebam, ki imajo stalno prebivališče v drugi državi članici, izplačala Nizozemska.

Oddelek „W. FINSKA“ je treba spremeniti, da se upošteva reforma finske zakonodaje v zvezi s pokojnino zaposlenih. Ta določa, da se, kadar je treba upoštevati zavarovalne dobe, dopolnjene v drugih državah članicah, za izpolnitev pogojev za upravičenost do pokojnine, zaslužek za fiktivno dobo izračuna samo na podlagi dohodka v referenčnem obdobju na Finskem, in sicer tako, da se dohodek deli s številom mesecev zavarovanja



na Finskem.

Oddelek „X. ŠVEDSKA“ je treba spremeniti, da se upoštevata nova zakonodaja v zvezi z obsegom socialne varnosti na Švedskem in reforma švedske pokojninske zakonodaje.

S 1. januarjem 2001 je bila z novim zakonom o socialnem zavarovanju (1999:799) spremenjena zakonodaja o starševskih dajatvah v poglavju 4 Zakona o splošnem zavarovanju. Za namen izračuna starševske dajatve točka 1(a) v oddelku „X. ŠVEDSKA“ določa način določitve dohodka, če je bil roditelj v referenčnem obdobju hkrati zaposlen na Švedskem in v drugi državi članici. Točka 1(b) določa način določitve dohodka, če roditelj v referenčnem obdobju na Švedskem sploh ni bil zaposlen.

Točka 2 v oddelku „X. ŠVEDSKA“ zadeva nekatere prehodne določbe v zvezi s švedskimi pokojninami. V skladu s švedsko zakonodajo mora imeti oseba stalno prebivališče na Švedskem najmanj tri leta, da je upravičena do zajamčene pokojnine. Oseba mora imeti stalno prebivališče na Švedskem 40 let, da je upravičena do polne zajamčene pokojnine. Vendar so vse osebe, rojene leta 1937 ali prej, ki so imele stalno prebivališče na Švedskem najmanj 10 let, tudi tiste osebe, ki niso bile nikoli zaposlene, upravičene do polne zajamčene pokojnine. Ta sprememba zagotavlja, da se načelo seštevanja zavarovalnih dob ne uporablja v primeru zajamčenih pokojnin za osebe, ki so bile rojene leta 1937 ali prej.

Točka 3 zadeva švedsko dajatev za bolezen in dodatek za izpad zaslužka. Do teh dajatev so osebe upravičene na podlagi njihovega dohodka v referenčnem obdobju. Sprememba (a) opredeljuje način izračuna dohodka, kadar je bila oseba zaposlena v drugi državi članici, sprememba (b) pa opredeljuje način določitve referenčnega obdobja, kadar je bila oseba zaposlena v drugi državi članici.

V točki 4 so razložena pravila za izračun družinske pokojnine, kadar v referenčnem obdobju zahteva za upravičenost ni izpolnjena v skladu s švedsko zakonodajo. Točka (a) določa način upoštevanja pokojninskih pravic, ki jih je umrla oseba pridobila v referenčnem obdobju v državi članici, razen na Švedskem, pri družinski pokojnini, vezani na zasluhek, točka (b) pa določa načine upoštevanja teh pravic v povezavi s pravico do vdovske pokojnine v primeri smrti 1. januarja 2003 ali po tem datumu.

Predlog

**UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti, in Uredbe Sveta (EGS) št. 574/72 o določitvi postopka za izvajanje Uredbe (EGS) št. 1408/71**

**(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 42 in 308 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije<sup>1</sup>,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora<sup>2</sup>,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe<sup>3</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Da se upoštevajo spremembe v zakonodaji nekaterih držav članic, je treba nekatere priloge k Uredbi (EGS) št. 1408/71 prilagoditi.
- (2) Zato je treba Uredbo (EGS) št. 1408/71 ustrezno spremeniti.
- (3) Za zagotovitev, da se temeljna reforma nizozemskega sistema zdravstvenega zavarovanja, ki začne veljati 1. januarja 2006, ustrezno upošteva v evropskih usklajevalnih določbah od datuma začetka veljavnosti in se tako zagotovi pravna varnost v zvezi z uskladitvijo dajatev za bolezen, je treba zagotoviti, da se od 1. januarja 2006 spremembe prilog I in VI k Uredbi (EGS) št. 1408/71, ki zadevajo reformo nizozemskega sistema zdravstvenega zavarovanja, uporabijo za nazaj.
- (4) V zvezi s sprejetjem ustreznih ukrepov na področju socialne varnosti za osebe, ki niso zaposlene, pogodba ne vsebuje posebnih pooblastil, razen pooblastil iz člena 308 –

---

<sup>1</sup> UL C [...], [...], str. [...].

<sup>2</sup> UL C [...], [...], str. [...].

<sup>3</sup> UL C [...], [...], str. [...].

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Priloge I, IIa, III, IV in VI k Uredbi (EGS) 1408/71 se spremenijo, kakor je določeno v Prilogi k tej uredbi.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Točka 2 in točka 6(b) Priloge v zvezi z Nizozemsko se začneta uporabljati 1. januarja 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

*Za Evropski parlament  
Predsednik*

*Za Svet  
Predsednik*

## PRILOGA

Priloge Uredbe (EGS) št. 1408/71 se spremenijo:

1. V delu I Priloge I se oddelek „X. ŠVEDSKA“ nadomesti z naslednjim:

„X. ŠVEDSKA

Osebe, ki imajo redno zaposlitev in plačujejo lastne prispevke iz tega dohodka v skladu s poglavjem 3 Zakona o prispevkih za socialno varnost (2000:980), se štejejo kot samozaposlene osebe.“

2. V delu II Priloge I se oddelek „Q. NIZOZEMSKA“ nadomesti z naslednjim:

„Q. NIZOZEMSKA

Za namen določitve upravičenosti do dajatev v skladu z določbami poglavij 1 in 4 iz naslova III Uredbe je „družinski član“ zakonec, registrirani partner ali otrok, ki še ni dopolnil 18 let.“

3. Priloga IIa se spremeni:

- (a) Oddelek „M. LITVA“ se nadomesti z naslednjim:

„M. LITVA

- (a) Pokojnina iz naslova socialne pomoči (člen 5 Zakona iz leta 2005 o državnih socialnih dodatkih).
  - (b) Posebni dodatek za pomoč (člen 15 Zakona iz leta 2005 o državnih socialnih dodatkih).
  - (c) Posebno nadomestilo za stroške prevoza invalidnih oseb z omejeno mobilnostjo (člen 7 Zakona iz leta 2000 o povračilih prevoznih stroškov).“
- (b) V oddelku „V. SLOVAŠKA“ se obstoječa navedba spremeni v točko (a), doda pa se nova točka:  
„(b) Socialna pokojnina, ki je bila dodeljena pred 1. januarjem 2004.“

4. Del A Priloge III se spremeni:

Točka 187 se črta.

5. Priloga IV se spremeni:

- (a) V delu A se v oddelku „V. SLOVAŠKA“ besedi „Jih ni“ nadomestita z naslednjim:  
„Invalidska pokojnina za osebo, ki je postala invalidna, ko je bila vzdrževani otrok, in za katero se vedno šteje, da je dopolnila ustrezno zavarovalno dobo

(člen 70(2), člen 72(3) in člen 73(3) in (4) Zakona št. 461/2003 o socialni varnosti, kakor je bil spremenjen).“

- (b) V delu B se oddelek „G. ŠPANIJA“ nadomesti z naslednjim:  
„G. ŠPANIJA  
Sistem za znižanje upokojitvene starosti samozaposlenih oseb, ki se ukvarjajo s pomorsko dejavnostjo, kakor je opisano v Kraljevem odloku št. 2930/2004 z dne 30. decembra 2004.“
- (c) Del C se spremeni:
- (i) V oddelku „V. SLOVAŠKA“ se besedi „Jih ni“ nadomestita z naslednjim:  
  
„Družinska pokojnina (pokojnina za vdove, vdovce in sirote), katere znesek izhaja iz starostne pokojnine, predčasne starostne pokojnine ali invalidske pokojnine, ki so se predhodno izplačevale umrlemu.“
- (ii) Oddelek „X. ŠVEDSKA“ se nadomesti z:  
„X. ŠVEDSKA  
Starostne pokojnine, vezane na zaslužek (Zakon 1998:674), in zajamčene pokojnine v obliki starostnih pokojnin (Zakon 1998:702)“
- (d) Del D se spremeni:
- (i) Točka 1(i) se nadomesti z naslednjim:  
  
„(i) Švedska zajamčena pokojnina in zajamčeni dodatek, ki sta nadomestila švedsko polno državno pokojnino, določeno v okviru zakonodaje o državnih pokojninah, ki se je uporabljala pred 1. januarjem 1993, in polno državno pokojnino, dodeljeno v okviru prehodnih določb zakonodaje, ki se je uporabljala po tem datumu, ter švedska dajatev za bolezen in dodatek za izpad zaslužka, vezana na dohodek.“
- (ii) Točka 2(i) se nadomesti z naslednjim:  
  
„(i) Dajatev za bolezen in dodatek za izpad zaslužka v obliki zajamčenega dodatka (Zakon 1962:381, kakor je bil spremenjen z Zakonom 2001:489), družinska pokojnina, kot je izračunana na podlagi zavarovalnih dob (zakona 2000:461 in 2000:462) in starostna pokojnina v obliki zajamčene pokojnine, izračunane na podlagi predhodnih fiktivnih dob (Zakon 1998:702).“
- (iii) Točka 3(a) se nadomesti z naslednjim:  
  
„(a) Nordijska konvencija o socialnem varstvu z dne 18. avgusta 2003“  
  
doda pa se naslednja točka:  
  
„(c) Sporazum o socialni varnosti z dne 10. novembra 2000 med Republiko Finsko in Velikim vojvodstvom Luksemburg.“

6. Priloga VI se spremeni:

(a) V oddelku „E. ESTONIJA“ se besedi „Jih ni“ nadomestita z naslednjim:  
„Za namen izračuna starševske dajatve se šteje, da obdobja zaposlitve v državah članicah, razen v Estoniji, temeljijo na istem povprečnem znesku socialnega davka, ki je bil plačan v obdobju zaposlitve v Estoniji, vsa obdobja zaposlitve pa se seštejejo. Če je bila oseba v referenčnem letu zaposlena samo v drugi državi članici, se šteje, da izračun dajatve temelji na povprečnemu znesku socialnega davka, plačanega v Estoniji med referenčnim letom in porodniškim dopustom.“

(b) Točka 1 v oddelku „Q. NIZOZEMSKA“ se nadomesti z naslednjim:

„1. Zdravstveno zavarovanje

(a) Glede upravičenosti do storitev v okviru nizozemske zakonodaje so osebe, upravičene do storitev za namen izvajanja poglavij 1 in II naslova III Uredbe, naslednje:

(i) osebe, ki morajo v skladu s členom 2 Zakona o zdravstvenem zavarovanju (*Zorgverzekeringswet*) skleniti zdravstveno zavarovanje pri zavarovalnici,

in

(ii) v primeru, da niso vključene že v točko (i), osebe, ki imajo stalno prebivališče v drugi državi članici in so v skladu z Uredbo upravičene do zdravstvenega varstva v državi, v kateri imajo stalno prebivališče, stroške pa krije Nizozemska.

(b) Osebe iz točke (a)(i) morajo v skladu z določbami Zakona o zdravstvenem zavarovanju (*Zorgverzekeringswet*) skleniti zdravstveno zavarovanje pri zavarovalnici, osebe iz točke (a)(ii) pa se morajo registrirati pri Odboru za zdravstveno zavarovanje (*College voor zorgverzekeringen*).

(c) Določbe Zakona o zdravstvenem zavarovanju (*Zorgverzekeringswet*) in Zakona o splošnem zavarovanju za primer posebnih zdravstvenih stroškov (*Algemene wet bijzondere ziektekosten*) v zvezi z obveznostjo plačila prispevkov se uporabljajo za osebe iz točke (a) in njihove družinske člane. V primeru družinskih članov se prispevki obračunajo osebi, ki uveljavlja pravico do zdravstvenega varstva.

(d) Določbe Zakona o zdravstvenem zavarovanju (*Zorgverzekeringswet*) v zvezi s prepozno sklenitvijo zavarovanja se ustrezno uporabljajo v primeru prepozne registracije oseb iz točke (a)(ii) pri Odboru za zdravstveno zavarovanje (*College voor zorgverzekeringen*).

- (e) Ob upoštevanju členov 11(1), (2), (3) in 19(1) Zakona o zdravstvenem zavarovanju (*Zorgverzekeringswet*) so osebe, upravičene do storitev na podlagi zakonodaje države članice, razen Nizozemske, ki imajo stalno ali začasno prebivališče na Nizozemskem, upravičene do storitev v skladu z zavarovalno polico, ki jo zavarovancem na Nizozemskem zagotavlja ustanova v kraju stalnega ali začasnega prebivališča, ter do storitev, določenih v Zakonu o splošnem zavarovanju za primer posebnih zdravstvenih stroškov (*Algemene wet bijzondere ziektekosten*).
- (f) Za namene členov 27 in 34 te uredbe se kot pokojnine, ki se jih izplača v skladu z nizozemsko zakonodajo, obravnavajo naslednje dajatve:
- pokojnine, dodeljene v skladu z Zakonom z dne 6. januarja 1966 o pokojninah za državne uradnike in njihove preživele družinske člane (Zakon Kraljevine Nizozemske o pokojninah v javni upravi) (*Algemene burgerlijke pensioenwet*);
  - pokojnine, dodeljene v skladu z Zakonom z dne 6. oktobra 1966 o pokojninah za vojaško osebje in njegove preživele družinske člane (Zakon o vojaških pokojninah) (*Algemene militaire pensioenwet*);
  - dajatve v primeru nezmožnosti za delo v skladu z Zakonom z dne 7. junija 1972 o dajatvah v primeru nezmožnosti vojaškega osebja za delo (Zakon o nezmožnosti vojaškega osebja za delo) (*Wet arbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen*);
  - pokojnine, dodeljene v okviru Zakona o pokojninah za zaposlene pri Nizozemskih železnicah (*NV Nederlandse Spoorwegen*) in njihove preživele družinske člane (Zakon o pokojninah za zaposlene pri železniški družbi) (*Spoorwegpensioenwet*);
  - pokojnine, dodeljene v okviru Uredbe, ki ureja pogoje za zaposlitev pri Nizozemskih železnicah (*Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen*);
  - dajatve, dodeljene upokojenim osebam pred dopolnjeno upokojitveno starostjo 65 let v okviru pokojninskega sistema, ki predhodno zaposlenim osebam zagotavlja dohodek v njihovi starosti, ali dajatve, ki se v primeru prezgodnjega odhoda s trga dela zagotovijo v okviru sistema, ki ga oblikuje država, ali po kolektivni pogodbi za osebe, stare 55 let ali več, pri čemer se odstotek dajatve določi na najmanj 70 % zadnje plače.
- (g) Za namene poglavij 1 in 4 naslova III te uredbe se šteje, da je povračilo dajatev, za katere zahtevki niso bili vloženi, ki ga za

primer omejene uporabe storitev zdravstvenega varstva predvideva nizozemski pokojninski sistem, denarna dajatev za bolezni.“

(c) V oddelku „W. FINSKA“ se črtata točki 1 in 2, vstavi pa se naslednja točka:

„1. Kadar se člen 46(2)(a) uporablja za izračun dohodka za fiktivno dobo v okviru finske zakonodaje o pokojninah, vezanih na zaslužek, pri čemer je posameznik v skladu s to zakonodajo zavarovalne dobe za pokojnine določen del referenčnega obdobja dopolnil v času zaposlitve v drugi državi članici, zaslužek v fiktivni dobi ustreza znesku zaslužka, prejetega v delu referenčnega obdobja na Finskem, in se ga deli s številom mesecev zavarovalne dobe v referenčnem obdobju na Finskem.“

Točke 3, 4 in 5 se preštevilčijo v točke 2, 3 in 4.

(d) Oddelek „X. ŠVEDSKA“ se spremeni:

(i) Točka 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Za namen določitve dohodka staršev v obdobju 240 dni pred rojstvom otroka v skladu z oddelkom 6 poglavja 4 Zakona o splošnem zavarovanju (*Lag (1962:381) om allmän försäkring*):

(a) kadar je roditelj del tega obdobja imel dohodek na Švedskem, del obdobja pa v drugi državi članici, se šteje, da letni dohodek roditelja v drugi državi članici ustreza letnemu dohodku roditelja na Švedskem;

(b) kadar v tem obdobju roditelj na Švedskem ni imel dohodka, ga je pa imel v drugi državi članici, se šteje, da je ta dohodek višji od zjamčenega minimalnega zneska (*lågsta nivå*), če je bil delovno aktiven v omenjeni drugi državi članici v taki meri, da bi bil zaradi tega njegov dohodek višji od zahtevane zjamčene minimalne ravni (*lågsta nivå*), kot če bi bil delovno aktiven na Švedskem.“

(ii) Točka 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Določbe te uredbe o seštevanju zavarovalnih dob se ne uporabljajo za prehodne določbe v švedski zakonodaji o upravičenosti do zjamčene pokojnine v primeru oseb, ki so bile rojene leta 1937 ali prej in so pred vlogo zahtevka za pokojnino v določenem obdobju imele stalno prebivališče na Švedskem (Zakon 2000:798).“

(iii) Točka 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Za namen izračuna fiktivnega dohodka v primeru dodatka za bolezni, vezanega na zaslužek, in dodatka za izpad zaslužka, vezanega na zaslužek, se v skladu s poglavjem 8 Zakona o splošnem zavarovanju (*Lag (1962:381) om allmän försäkrings*) uporablja naslednje:



- (a) kadar je za zavarovano osebo v referenčnem obdobju veljala zakonodaja ene ali več drugih držav članic zaradi opravljanja dejavnosti kot zaposlena ali samozaposlena oseba, se šteje, da dohodek v zadevni(-h) državi(-ah) članici(-ah) ustreza zavarovančevemu povprečnemu bruto dohodku na Švedskem, ki se izračuna tako, da se zaslužek na Švedskem deli s številom mesecev, v katerih je bil ta zaslužek prejet;
  - (b) kadar se dajatve izračunajo v skladu s členom 40 Uredbe in osebe na Švedskem niso zavarovane, se referenčno obdobje določi v skladu s poglavjem 8(2) in (8) zgoraj omenjenega zakona, kakor da bi bila zadevna oseba zavarovana na Švedskem. Če zadevna oseba v skladu z Zakonom o starostni pokojnini, vezani na zaslužek (1998:674), v tem obdobju nima dohodkov, da bi uveljavljala pravico do pokojnine, je možno, da se referenčno obdobje izračuna na podlagi predhodnega datuma, ko je zavarovanec imel dohodek iz redne zaposlitve na Švedskem.“
- (iv) Točka 4 se nadomesti z naslednjim:

- „4. (a) Za namen izračuna fiktivnega zneska za družinsko pokojnino, vezano na dohodek (Zakon 2000:461), se v primeru, ko zahteve švedske zakonodaje v zvezi z upravičenostjo do pokojnin glede vsaj treh od petih koledarskih let pred smrtjo zavarovanca (referenčno obdobje) niso izpolnjene, upošteva tudi zavarovalne dobe, dopolnjene v drugih državah članicah, v enaki meri kot če bi bile dopolnjene na Švedskem. Šteje se, da zavarovalne dobe v drugih državah članicah temeljijo na povprečni švedski pokojninski osnovi. Če ima zadevna oseba na Švedskem samo eno leto pokojninske osnove, se šteje, da vsaka zavarovalna doba v drugi državi članici ustreza istemu znesku.
- b) Za namen izračuna fiktivnih pokojninskih točk za vdovske pokojnine, če zavarovanec umre 1. januarja 2003 ali po tem datumu, se v primeru, ko zahteve iz švedske zakonodaje v zvezi s pokojninskimi točkami v vsaj dveh od štirih letih pred smrtjo (referenčno obdobje) niso izpolnjene in so bile zavarovalne dobe v referenčnem obdobju dopolnjene v drugi državi članici, se šteje, da omenjena leta temeljijo na istih pokojninskih točkah, kot če bi bile zavarovalne dobe dopolnjene na Švedskem.“